

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i weźmie drewno cedrowe, i hizop, szkarłatny karmazyn i żywego ptaka, i zanurzy to w krwi zarżniętego ptaka i w świeżej wodzie, i spryska ten dom siedem razy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem należy wziąć drewno cedrowe, hizop, szkarłatny karmazyn i żywego ptaka, zanurzyć to wszystko we krwi ofiarowanego ptaka i w świeżej wodzie i pokropić ten dom siedem razy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem weźmie drewno cedrowe, hizop, karmazyn oraz żywego ptaka i umoczy to <i>wszystko</i> we krwi zabitego ptaka i w źródlanej wodzie i pokropi ten dom siedem razy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy drzewo cedrowe i hizop, i jedwab karmazynowy, i wróbla żywego, omoczy to wszystko we krwi wróbla zabitego i w wodzie żywej, a pokropi ten dom siedem kroć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	weźmie drewno cedrowe i hizop, i karmazyn, i wróbla żywego, i omoczy wszystko we krwi wróbla ofiarowanego i w wodzie żywej, i pokropi dom siedm kroć,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem weźmie kawałek drewna cedrowego, hizop, nitki karmazynowe i ptaka żywego, umoczy je we krwi ptaka zabitego i w wodzie żywej, i pokropi dom siedem razy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weźmie drewno cedrowe, hizop, nitkę karmazynową oraz żywego ptaka, zanurzy je w krwi ptaka zarżniętego i w wodzie źródlanej i pokropi ten dom siedem razy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem weźmie drewno cedrowe, hizop, nitki karmazynowe oraz żywego ptaka i zanurzy to we krwi zabitego ptaka oraz w wodzie źródlanej, a następnie pokropi dom siedem razy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie weźmie kawałek drzewa cedrowego, hizop, nitki karmazynowe oraz żywego ptaka i zanurzy we krwi zabitego ptaka i w wodzie źródlanej, po czym pokropi dom siedem razy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem weźmie drewna cedrowego, hizop i karmazyn i wraz z żywym ptakiem zanurzy to we krwi ptaka zabitego i w wodzie źródlanej. Teraz pokropi dom siedem razy,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I weźmie gałąź drzewa cedrowego, hizop i pasmo szkarłatnej wełny, i żywego ptaka i umoczy je w krwi zarżniętego ptaka, [zmieszanej] ze źródlaną wodą, i pokropi dom siedem razy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і візьме кедрове дерево і тканий кармазин і іссоп і живе пташеня, і замочить їх в крові заколеної пташини над живою водою, і покropить ними хату

			сiм пазiв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	weźmie cedrowe drzewo, izop i czerwień wraz z żywym ptakiem oraz zamoczy to we krwi zarżniętego ptaka, w żywej wodzie, i pokropi ten dom siedem razy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I weźmie drewno cedrowe oraz hizop i przędzę barwioną szkarłatem z czerwców, a także żywego ptaka, i umoczy to we krwi ptaka, który został zabity, oraz w bieżącej wodzie, i siedem razy pokropi tymi w stronę domu.